

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 116

Ausgabe  
in deutscher Sprache

### Mitteilungen und Bekanntmachungen

48. Jahrgang

18. Mai 2005

#### Informationsnummer

#### Inhalt

Seite

#### I *Mitteilungen*

##### **Kommission**

2005/C 116/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2005/C 116/02	Euro-Wechselkurs .....	2
2005/C 116/03	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3750 — EQT/Sanitec) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 116/04	Liste der Hopfenanbauorte .....	4
2005/C 116/05	Verzeichnis der anerkannten Erzeugergemeinschaften und Vereinigungen von Erzeugergemeinschaften im Hopfensektor .....	5
2005/C 116/06	Liste der Zertifizierungsstellen und ihrer Kennzahlen .....	6
2005/C 116/07	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3781 — Crédit Agricole/Caisses d'Épargne/JV) <sup>(1)</sup> .....	10
<b>Europäische Zentralbank</b>		
2005/C 116/08	Stellungnahme der Europäischen Zentralbank vom 4. Mai 2005 auf Ersuchen des Rates der Europäischen Union zu einem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 3605/93 im Hinblick auf die Qualität der statistischen Daten im Rahmen des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit (KOM(2005) 71 endgültig) (CON/2005/11) .....	11

#### II *Vorbereitende Rechtsakte*

.....

DE

III *Bekanntmachungen*

**Kommission**

2005/C 116/09	Ergebnisse des Verkaufs von Weinalkohol aus öffentlichen Beständen .....	13
2005/C 116/10	Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Integration und Stärkung des Europäischen Forschungsraums“ — Aktivität: Vorrangiger Themenbereich: Technologien für die Informationsgesellschaft — Kennnummer: FP6-2005-IST-5 .....	22
2005/C 116/11	Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen SUB 01-2005 .....	26
2005/C 116/12	Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen SUB 02-2005 .....	27

---

**Berichtigungen**

2005/C 116/13	Berichtigung der Aufforderung(en) zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums“ (Abl. C 309 vom 15.12.2004) .....	28
---------------	---	----



## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

17. Mai 2005

(2005/C 116/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,2636	SIT	Slowenischer Tolar	239,50
JPY	Japanischer Yen	135,52	SKK	Slowakische Krone	39,075
DKK	Dänische Krone	7,4430	TRY	Türkische Lira	1,7460
GBP	Pfund Sterling	0,68735	AUD	Australischer Dollar	1,6701
SEK	Schwedische Krone	9,2260	CAD	Kanadischer Dollar	1,6049
CHF	Schweizer Franken	1,5430	HKD	Hongkong-Dollar	9,8552
ISK	Isländische Krone	83,29	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,7823
NOK	Norwegische Krone	8,0956	SGD	Singapur-Dollar	2,0934
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	KRW	Südkoreanischer Won	1 269,41
CYP	Zypern-Pfund	0,5770	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,1124
CZK	Tschechische Krone	30,270	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	10,4582
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	Kroatische Kuna	7,3150
HUF	Ungarischer Forint	252,98	IDR	Indonesische Rupiah	11 909,43
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	Malaysischer Ringgit	4,802
LVL	Lettischer Lat	0,6960	PHP	Philippinischer Peso	68,658
MTL	Maltesische Lira	0,4293	RUB	Russischer Rubel	35,3750
PLN	Polnischer Zloty	4,2133	THB	Thailändischer Baht	50,371
ROL	Rumänischer Leu	36 120			

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>****16. Mai 2005**

(2005/C 116/02)

**1 Euro =**

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,2616	SIT	Slowenischer Tolar	239,49
JPY	Japanischer Yen	135,63	SKK	Slowakische Krone	39,15
DKK	Dänische Krone	7,4424	TRY	Türkische Lira	1,7469
GBP	Pfund Sterling	0,6869	AUD	Australischer Dollar	1,6698
SEK	Schwedische Krone	9,224	CAD	Kanadischer Dollar	1,6016
CHF	Schweizer Franken	1,5445	HKD	Hongkong-Dollar	9,8394
ISK	Isländische Krone	84,25	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,7857
NOK	Norwegische Krone	8,1136	SGD	Singapur-Dollar	2,0947
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	KRW	Südkoreanischer Won	1 273,21
CYP	Zypern-Pfund	0,5773	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,0468
CZK	Tschechische Krone	30,155	CNY	chinesischer Renminbi Yuan	10,4416
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	kroatische Kuna	7,31
HUF	Ungarischer Forint	252,7	IDR	indonesische Rupiah	11 953,66
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	malaysischer Ringgit	4,794
LVL	Lettischer Lat	0,6961	PHP	philippinischer Peso	68,776
MTL	Maltesische Lira	0,4293	RUB	russischer Rubel	35,337
PLN	Polnischer Zloty	4,2237	THB	thailändischer Baht	50,312
ROL	Rumänischer Leu	36 156			

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.3750 — EQT/Sanitec)**

(2005/C 116/03)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 1. April 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor;
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3750. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Liste der Hopfenanbauorte**

(2005/C 116/04)

Diese Veröffentlichung erfolgt gemäß Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1784/77 des Rates über die Zertifizierung von Hopfen.

BELGIEN	West-Vlaanderen Oost-Vlaanderen Vlaams-Brabant Hainaut
TSCHECHISCHE REPUBLIK	Žatecko Ústěcko Tršicko
DEUTSCHLAND	Hallertau Spalt Tettngang Rottenburg — Herrenberg — Weil der Stadt Rheinpfalz Bitburg Elbe-Saale
SPANIEN	Castilla y León La Rioja
FRANKREICH	Alsace Nord
UNGARN	Közép Magyarország
ÖSTERREICH	Oberösterreich Niederösterreich Steiermark
POLEN	Lubelski Wielkopolski Dolnośląski
SLOWENIEN	Slovénie
SLOWAKEI	Piešťanská výrobná oblasť
PORTUGAL	Braga Bragança
VEREINIGTES KÖNIGREICH	South East England West Midlands, including Hereford and Worcestershire

---

**Verzeichnis der anerkannten Erzeugergemeinschaften und Vereinigungen von Erzeugergemeinschaften im Hopfensektor**

(2005/C 116/05)

Diese Veröffentlichung erfolgt gemäß Artikel 6 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1351/72 der Kommission über die Anerkennung von Erzeugergemeinschaften auf dem Hopfensektor.

**BELGIEN**

1. Poperingse Afzetcoöperatie voor Hop SV (Pacohop SV), Korte Werf 9, B-8970 Poperinge
2. Nieuwe Hoptelersbelangengroep CV, Poperingseweg 412, B-8908 Vlamertinge

**DEUTSCHLAND**

1. HVG Hopfenverwertungsgenossenschaft e. G., Kellerstraße 1, D-85283 Wolnzach
2. Hopfenverwertungsgenossenschaft Spalt e. G., Hauptstraße 5, D-91174 Spalt

**SPANIEN**

1. Grupo de cultivadores de Lúpulo de Carrizo de la Ribera (APA nº 1), Miralrio 2, Villanueva de Carrizo (León)
2. SAT „Orbigo“ nº 9691 (APA nº 3), Independencia 2, 2º, E-24001 León

**FRANKREICH**

1. Groupement de producteurs des planteurs de houblon d'Alsace „Cophoudal“, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath
2. Groupement de producteurs des planteurs de houblon du Nord-Pas-de-Calais „Coophounord“, 505, route de Poperinghe, F-59299 Boeschepe

**ÖSTERREICH**

1. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach
2. Hopfenbau Genossenschaft & Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden

**POLEN**

1. Roztoczańskie Zrzeszenie Producentów Chmielu, Żulice, 22-652 Telatyn
2. „Chmiel Wielkopolski“ Sp. z o.o., 64-300 Nowy Tomyśl, ul. Kolejowa 20

**PORTUGAL**

Bralúpulo — Produtores de lúpulo de Braga e Bragança, Rua da Estação, P-5300 Bragança

**VEREINIGTES KÖNIGREICH**

1. English Hops and Herbs Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ
  2. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET
  3. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS
  4. Hawkbrand Hops Ltd, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1QU
-

### Liste der Zertifizierungsstellen und ihrer Kennzahlen

(2005/C 116/06)

Diese Veröffentlichung erfolgt gemäß Artikel 6 Absatz 3 der Verordnung (EWG) Nr. 890/78 der Kommission über die Einzelheiten der Zertifizierung von Hopfen.

Zertifizierungsstellen	Kennzahl
<b>BELGIEN</b>	
1. Pacohop SV, Kleine Casseldreef 2, B-8970 Poperinge	01B
2. Jos Van Mollem-Catry, Stationsstraat 26, B-1745 Opwijk	25B
3. Omnicchem, Cooppalaan 91, B-9230 Wetteren	29B
4. Gerda Lefevere, Mesenstraat 191, B-7784 Waasten	34B
5. Cambie Hop, Elverdingseweg 16, B-8970 Poperinge	35B
6. Eric Lagache, Sint-Pietersstraat 12, B-8970 Reningelst	37B
7. Aardgrahop BVBA, Sint-Sixtusstraat 87, B-8970 Poperinge	38B
8. Claerebout VOF, Hazewindstraat 13, B-8908 Vlamertinge	40B
9. Jan Derycke, Lenestraat 2, B-8970 Poperinge	41B
10. Patrick Rosseel, Westvleterseweg 14, B-8970 Poperinge	62B
<b>TSCHECHISCHE REPUBLIK</b>	
1. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Chmelařské náměstí 1612, 438 43 Žatec	01CZ
2. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, Vilová čtvrť 204, 411 45 Ústěk	02CZ
3. Ústřední kontrolní a zkušební ústav zemědělský, areál Chmelařství, 738 57 Tršice	03CZ
<b>DEUTSCHLAND</b>	
<b>HALLERTAU</b>	
SIEGELBEZIRK WOLNZACH:	
1. Siegelhalle, Sportweg 4, D-85283 Wolnzach	01D
2. Nateco2 GmbH & Co KG, Auenstraße 18—20, D-85283 Wolnzach	07D
3. Fromm, Mayer-Bass, Ingolstädter Straße 30, D-85283 Wolnzach	09D
4. Landeskuratorium für pflanzliche Erzeugung in Bayern e. V. (LKP), Tal 35, D-80331 München	10D
SIEGELBEZIRK MAINBURG:	
1. Hopfenhalle Joh. Barth & Sohn GmbH & Co KG, Freisinger Straße 9-13, D-84048 Mainburg	12D
2. HVG-Halle, Freisinger Straße 48, D-84048 Mainburg	14D
3. Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft mbH (HHV mbH), Auhofstraße 16, D-84048 Mainburg	16D
4. Original-Marktwaaage, Auhofstraße 1, D-84048 Mainburg	18D
SIEGELBEZIRK AU/HALLERTAU:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ziegeleistraße 7, D-84072 Au/Hallertau	21D
2. Gemeindl. Hopfenaufbereitungsanstalt, Mainburger Straße 4, 8 und 10, D-84072 Au/Hallertau	23D
3. HHV Hallertauer Hopfenveredelungsgesellschaft mbH Mainburger Straße 26, D-84072 Au/Hallertau	24D

Zertifizierungsstellen	Kennzahl
SIEGELBEZIRK SIEGENBURG:	
1. Gemeindl. Hopfenabwaage- und Siegelhalle, Ingolstädter Straße 34, D-93354 Siegenburg	28D
2. Hopfenveredlung, St. Johann, GmbH & Co KG, Mainburger Straße 15, D-93358 St. Johann	32D
SIEGELBEZIRK GEISENFELD:	
Städtische Siegelhalle, Mettenbacher Straße 21, D-85290 Geisenfeld	34D
SIEGELBEZIRK ABENSBERG:	
Hopfensiegelhalle, Postfach 12 40, D-93326 Abensberg	37D
SIEGELBEZIRK HOHENWART:	
Hopfenpräparieranstalt, Pfaffenhofener Straße 3, D-86558 Hohenwart	38D
SIEGELBEZIRK LANGQUAID:	
Marktgemeinde, Marktplatz 24, D-84085 Langquaid	39D
SIEGELBEZIRK NANDLSTADT:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 6, D-85405 Nandlstadt	40D
SIEGELBEZIRK NEUSTADT/DONAU:	
Siegelanstalt, Tannenweg 28, D-93333 Neustadt/D.	41D
SIEGELBEZIRK PFAFFENHOFEN/ILM:	
Städtische Hopfensiegelhalle, Türlltorstraße 50, D-85276 Pfaffenhofen (Ilm)	42D
SIEGELBEZIRK PFEFFENHAUSEN:	
Gemeindl. Hopfenhalle, Bahnhofstraße 55, D-84076 Pfeffenhausen	43D
SIEGELBEZIRK ROTTENBURG/LAABER:	
Gemeindl. Siegelstelle, Pattendorf, Hauptstraße 15, D-84056 Rottenburg/L.	44D
SIEGELBEZIRK ALTMANNSTEIN:	
Markt Altmannstein, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 33, D-93336 Altmannstein	46D
SIEGELBEZIRK HERSBRUCK:	
1. Siegelhalle, Nürnberger Straße 43, D-91217 Hersbruck	52D
SPALT (S)	
SIEGELBEZIRK KINDING:	
Hopfenhalle, Industriestraße 11, D-85125 Kinding	47D
SIEGELBEZIRK SPALT-STADT:	
1. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	48D
2. Städtische Aufbereitungsanstalt, Hopfenhalle, Bahnhofstraße 4, D-91174 Spalt	50D
TETTANG (T)	
1. Siegelhalle Otto Endres, Inh. Clementine Merath, Bahnhofplatz 5, D-88069 Tettang	62D
2. Siegelhalle Simon H. Steiner GmbH, Wilhelmstraße 6, D-88069 Tettang	63D
3. Siegelhalle WLZ-Baywa AG, Postfach 1544, D-88064 Tettang	65D
4. Siegelhalle Hildegard Eisemann KG, Kapellenweg 17, D-88074 Meckenbeuren	67D
5. Siegelhalle Johann Barth & Sohn, GmbH u. Co, Siggenweiler, Hopfengut 22, D-88069 Tettang	68D

Zertifizierungsstellen	Kennzahl
<p style="text-align: center;"><b>ROTTENBURG — HERRENBERG — WEIL DER STADT (RHW)</b></p> <p>Gemeindliche Siegelstelle Nagold-Hochdorf (Siegelstelle Kronenbrauerei), Pforzheimer Strasse 16-18, 72202 Nagold-Hochdorf (Außenstelle der WLZ-Baywa AG, Postfach 1544, D-88064 Tettngang)</p>	RHW 65 D
<p style="text-align: center;"><b>RHEINPFALZ (R)</b></p> <p>Siegelhalle, Bahnhofstraße 7, D-76889 Kapellen</p>	70D
<p style="text-align: center;"><b>BITBURG (BIT)</b></p> <p>Siegelhalle, Auf der Hütte 2, D-54668 Holsthum</p>	71D
<p style="text-align: center;"><b>ELBE-SAALE</b></p> <p>1. Hopfenlager Reichenbach, Agrar GmbH Scharfenberg, D-01665 Scharfenberg</p> <p>2. Hopfenlager Kriepitz, D-01920 Elstra</p> <p>3. Hopfenlager Niedergoseln, D-04769 Niedergoseln</p> <p>4. Hopfenlager Beesenstedt, D-06198 Beesenstedt</p> <p>5. Hopfenlager Prosigk, D-06369 Weißandt-Gölzau</p> <p>6. MFP Landwirtschaftliche Produktions GmbH, D-39164 Blumenberg</p> <p>7. Hopfenlager Salsitz, D-06712 Kretzschau</p> <p>8. Hopfenlager Querfurt, D-06268 Querfurt</p> <p>9. Hopfenlager Großenehrich, D-99718 Großenehrich</p> <p>10. Hopfenlager Frömmstedt, D-99638 Kindelbrück</p> <p>11. Hopfenlager Monstab, D-04617 Monstab</p>	82D 83D 84D 85D 86D 87D 88D 89D 91D 92D 93D
<p style="text-align: center;"><b>SPANIEN</b></p> <p style="text-align: center;"><b>CASTILLA Y LEÓN</b></p> <p>1. Sociedad Anónima Española de Fomento del Lúpulo, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)</p> <p>2. Investigación y Técnicas del Lúpulo SA, Campo de San Jorge s/n, Villanueva de Carrizo (León)</p>	1ES 2ES
<p style="text-align: center;"><b>FRANKREICH</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ALSACE</b></p> <p>Cophoudal, magasin de Brumath, 22, rue des Roses, F-67110 Brumath</p> <p style="text-align: center;"><b>NORD</b></p> <p>Coophounord, 505, route de Poperinghe, F-59299 Boeschepe</p>	1.2F 2.1F
<p style="text-align: center;"><b>UNGARN</b></p> <p>Zöldség-Gyümölcs Minőségellenőrzési Koordinációs Központ Lehel u.43-47, H-1135 Budapest</p>	01HU
<p style="text-align: center;"><b>ÖSTERREICH</b></p> <p>1. Hopfenbau Genossenschaft &amp; Erzeugergemeinschaft, Linzer Straße 5, A-4120 Neufelden, Oberösterreich</p> <p>2. Landwirtschaftliche Fachschule Edelfhof, Edelfhof 1, A-3910 Zwettl, Niederösterreich</p> <p>3. Erzeugergemeinschaft für Hopfen in Leutschach, Eichberg 3, A-8463 Leutschach, Steiermark</p>	01OE 02OE 03OE

Zertifizierungsstellen	Kennzahl
<b>POLEN</b>	
1. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Lublinie, ul. Nowy Świat 3, PL-20-418 Lublin	1PL
2. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych w Poznaniu, ul. Zielona 8, PL-61-851 Poznań	2PL
3. Wojewódzki Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych we Wrocławiu, ul. Ofiar Oświęcimskich 12, PL-50-069 Wrocław	3PL
4. Richland Spółka z o.o., Osiny 35, PL-24-350 Chodel	4PL
5. POWIŚLE Spółka Jawna, Kępa Chotecka 18, PL-24-313 Wilków	5PL
6. Wytwórnia Wody Źródlanej Połczyn Zdrój S.A., ul. Spółdzielcza 35, PL-75-202 Koszalin	6PL
<b>PORTUGAL</b>	
Direcção Geral de Fiscalização e Controlo de Qualidade Alimentar, Avenida Conde de Valbom, 98, P-1050-070 Lisboa	1P
<b>SLOWENIEN</b>	
1. Hmezad export — import Žalec, Vrečarjeva ulica 14, SL-3310 Žalec	01SI
2. UNI-HOP d.o.o, Turiška vas 1, SL-2383 Šmartno pri Slovenj Gradcu	02SI
3. HMEJ DORNAVA d.d., Dornava 2, SL-2252 Dornava	03SI
4. DR GOLDING, Grajska vas 18, SL-3303 Gomilsko	04SI
5. JOŠT-HOP, Gotovlje 31, SL-3310 Žalec	05SI
<b>SLOWAKEI</b>	
Slovchmel cooperative, SK-916 24 Horna Streda	01SK
<b>VEREINIGTES KÖNIGREICH</b>	
1. English Hops and Herbs Ltd, Paddock Wood Warehouse, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6BQ	01UK
2. Steiner Hops Ltd, 319a High Street, Epping, Essex CM16 4DA	09UK
3. Lupofresh Ltd, Benover Road, Yalding, Maidstone ME18 6ET	10UK
4. Botanix Ltd, Process Plant, Eardiston, near Tenbury Wells, Worcs. WR15 8JJ	12UK
5. Hawkins Hop Factors, The Farm, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1NW	20UK
6. English Hops and Herbs Ltd, Farmer Pudge & Co., New House Farms, Bishops Farm, Worcester WR6 5BT	21UK
7. Botanix Ltd, Hop Pocket Lane, Paddock Wood, Tonbridge, Kent TN12 6DQ	22UK
8. Wealden Hops Ltd, Congelow, Benover Road, Yalding, Maidstone, Kent ME18 6ET	24UK
9. Hop Sales Ltd, Sherenden Farm, Tudeley, Tonbridge, Kent TN12 0PE	25UK
10. Western Quality Hops Ltd, 3 Forge Bank, Bosbury, Ledbury, Herefordshire HR8 1JS	26UK

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3781 — Crédit Agricole/Caisses d'Épargne/JV)**

(2005/C 116/07)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 4. Mai 2005 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 [und infolge einer Verweisung nach Artikel 4(5)] der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Die Unternehmen Groupe Crédit Agricole SA („Crédit Agricole“, Frankreich) und Groupe Caisses d'Épargne („Caisses d'Épargne“, Frankreich) erwerben im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die gemeinsame Kontrolle bei dem neu gegründeten Gemeinschaftsunternehmen „JV“ (Frankreich) durch Aktienkauf.

2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:

— Crédit Agricole: Universalbank, Versicherungen;

— Caisses d'Épargne: Universalbank;

— JV: Verwahrung von Wertpapieren und Fondverwaltung für institutionelle Kunden.

3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.

4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Fax (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3781 — Crédit Agricole/Caisses d'Épargne/JV, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

# EUROPÄISCHE ZENTRALBANK

## STELLUNGNAHME DER EUROPÄISCHEN ZENTRALBANK

vom 4. Mai 2005

**auf Ersuchen des Rates der Europäischen Union zu einem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 3605/93 im Hinblick auf die Qualität der statistischen Daten im Rahmen des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit (KOM(2005) 71 endgültig)**

(CON/2005/11)

(2005/C 116/08)

1. Am 15. April 2005 wurde die Europäische Zentralbank (EZB) vom Rat der Europäischen Union um Stellungnahme zu einem Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 3605/93 im Hinblick auf die Qualität der statistischen Daten im Rahmen des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit (nachfolgend der „Verordnungsvorschlag“) ersucht.
2. Die Zuständigkeit der EZB zur Abgabe einer Stellungnahme beruht auf Artikel 105 Absatz 4 erster Gedankenstrich des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft. Diese Stellungnahme wurde gemäß Artikel 17.5 Satz 1 der Geschäftsordnung der Europäischen Zentralbank vom EZB-Rat verabschiedet.
3. Durch den Verordnungsvorschlag wird die Verordnung (EG) Nr. 3605/93 des Rates vom 22. November 1993 über die Anwendung des dem Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft beigefügten Protokolls über das Verfahren bei einem übermäßigen Defizit<sup>(1)</sup> geändert. Ziel des Verordnungsvorschlags ist es, die Qualität der Haushaltsdaten, die bei der Anwendung des Protokolls über das Verfahren bei einem übermäßigen Defizit (nachfolgend das „VÜD“) verwendet werden, insbesondere die Daten über das öffentliche Defizit und den öffentlichen Schuldenstand, (nachfolgend die „VÜD-Daten“) zu verbessern. Nach dem Verordnungsvorschlag sind die Mitgliedstaaten verpflichtet, detaillierte Aufstellungen der Methoden, Verfahren und Quellen zu liefern, die für die Erstellung ihrer Haushaltsdaten verwendet werden. Sie sind darüber hinaus verpflichtet, die Kommission (Eurostat) über signifikante Korrekturen der bereits gemeldeten Daten des tatsächlichen und geplanten öffentlichen Defizits und des tatsächlichen und geplanten öffentlichen Schuldenstands zu unterrichten sowie signifikante Korrekturen der bereits gemeldeten Daten des tatsächlichen öffentlichen Defizits und des tatsächlichen öffentlichen Schuldenstands zu belegen. Nach dem Verordnungsvorschlag fällt die Beurteilung der Qualität der VÜD-Daten, einschließlich der ihnen zugrunde liegenden Haushaltsdaten, in den Zuständigkeitsbereich der Kommission (Eurostat), die zusätzlich zu ihren Gesprächsbesuchen ausführliche Prüfbesuche in den Mitgliedstaaten unternimmt, um die gemeldeten Haushaltsdaten und die ihnen zugrunde liegenden Verfahren der Datenerstellung zu überprüfen. Nach dem Verordnungsvorschlag sind die Mitgliedstaaten verpflichtet, mit den an den Besuchen beteiligten Beamten zusammenzuarbeiten, die für vergangene Jahre gemeldeten Haushaltsdaten zu veröffentlichen, zu bestätigen, dass diese Daten mit den in Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 322/97 des Rates vom 17. Februar 1997 über die Gemeinschaftsstatistiken<sup>(2)</sup> enthaltenen Grundsätzen übereinstimmen, und im Falle von Zweifeln die Kommission (Eurostat) um Klärung zu ersuchen, wie die korrekte Verbuchung staatlicher Transaktionen zu erfolgen hat. In dem Verordnungsvorschlag wird der Kommission (Eurostat) auch das Recht eingeräumt, Vorbehalte hinsichtlich der Qualität der gemeldeten Haushaltsdaten einzulegen und die entsprechenden Daten zu ändern.

### A. Allgemeine Anmerkungen

4. Die EZB begrüßt die Hauptzielsetzung des Verordnungsvorschlags, der den rechtlichen Rahmen für die Erstellung von dem VÜD zugrunde liegenden Haushaltsdaten stärken und eine Rechtsgrundlage für den Kodex bewährter Vorgehensweisen für die Erhebung und Übermittlung von Daten im Rahmen des Verfahrens bei einem übermäßigen Defizit schaffen soll, den der Ministerrat (ECOFIN) am 18. Februar 2003 verabschiedet hat.

<sup>(1)</sup> ABl. L 332 vom 31.12.1993, S. 7. Zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 351/2002 der Kommission (AbL. L 55 vom 26.2.2002, S. 23).

<sup>(2)</sup> ABl. L 52 vom 22.2.1997, S. 1.

**B. Spezielle Anmerkungen**

5. Die EZB stellt fest, dass die Änderungsvorschläge keine Änderung der gegenwärtigen Meldefristen für Haushaltsdaten im Frühjahr und Herbst vorsehen. Die EZB würde es befürworten, die Meldefristen um einen Monat auf den 31. März bzw. den 30. September zu verschieben, da dies die Qualität der Haushaltsdaten insgesamt, insbesondere der Daten über das öffentliche Defizit, verbessern könnte. Eine solche Verschiebung würde die Verfügbarkeit von Originaldaten im Frühjahr erhöhen und die VÜD-Daten mit dem vollständigen Haushaltsdatensatz des Europäischen Systems Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen (ESVG) 95<sup>(1)</sup> in Einklang bringen, und somit würden ausführliche Qualitätskontrollen durch die Kommission (Eurostat) ermöglicht. Darüber hinaus würde die Verschiebung es den betreffenden Statistikbehörden ermöglichen, ihre Verpflichtungen zur Erstellung von Haushaltsdaten zu erfüllen, und zwar dadurch, dass ihnen mehr Zeit eingeräumt wird, den Übergang von den von verschiedenen öffentlichen Stellen gelieferten Haushaltsdaten zu den für die Zwecke des VÜD erforderlichen Daten des ESVG 95 zu vollziehen.
6. Die EZB würde es auch befürworten, in einer einschlägigen Verordnung unter Bezugnahme auf das ESVG 95 einen vollständigen Satz tatsächlicher Haushaltsdaten mit hinreichenden Aufgliederungen festzulegen, den die Mitgliedstaaten an die Kommission (Eurostat) liefern müssen. Es wäre ferner sinnvoll, die Mitgliedstaaten zu verpflichten, jeweils eine gegebenenfalls erforderliche Aufschlüsselung der Unterschiede zwischen den VÜD-Daten und den Daten des ESVG 95 zu liefern.
7. Darüber hinaus würde die EZB die Veröffentlichung vollständiger Haushaltsdatensätze nach Mitgliedstaat und dazugehöriger förmlicher Qualitätsberichte durch die Kommission (Eurostat) befürworten.

Geschehen zu Frankfurt am Main am 4. Mai 2005.

*Der Präsident der EZB*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Anhang A der Verordnung (EG) Nr. 2223/96 des Rates vom 25. Juni 1996 zum Europäischen System Volkswirtschaftlicher Gesamtrechnungen auf nationaler und regionaler Ebene in der Europäischen Gemeinschaft, ABl. L 310 vom 30.11.1996, S. 1. Zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1267/2003 des Europäischen Parlaments und des Rates (ABl. L 180 vom 18.7.2003, S. 1).

## III

(Bekanntmachungen)

## KOMMISSION

**Ergebnisse des Verkaufs von Weinalkohol aus öffentlichen Beständen**

(2005/C 116/09)

Entscheidung der Kommission vom 10. April 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 20/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 597/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
SEKAB (Svensk Etanol kemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	100 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 7. Mai 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 18/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 597/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ECOCARBURANTES ESPAÑOLES SA Crtr N-343, Km. 7,5 Valle de Escombreras 30350 — Cartagena	50 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 8. Mai 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 19/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 597/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
BIOETANOL GALICIA Poligono Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis	90 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 16. Juli 2003

Ausschreibung Nr. 45/2003 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 988/2003

Verwendung: Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
S.I.L.E.S.A.F.F.R.E B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	85 340 Rohalkohol	7,17
FOULD-SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 MAISONS-ALFORT Cedex	25 835 Rohalkohol	7,17
S.I.L. F.A.L.A 8, rue de Saint-Nazaire B.P. 17 F-Strasbourg	17 725 Rohalkohol	7,17

Entscheidung der Kommission vom 16. Juli 2003

Ausschreibung Nr. 45/2003 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 988/2003

Verwendung: Brandbekämpfung, Forschung und Personalausbildung

GESIP 22, rue du Pont-Neuf B.P. 2722 F-75027 PARIS	1 100 Rohalkohol	7,60
---	---------------------	------

Entscheidung der Kommission vom 5. September 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 22/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1306/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ECOCARBURANTES ESPAÑÓLES SA Crtr N-343, Km. 7,5 Valle de Escombreras 30350 — Cartagena	260 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 5. September 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 23/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1306/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
BIOETANOL GALICIA Poligono Industrial Teixeira Ctra. Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis	350 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 5. September 2003

Zuschlag für die Partie Nr. 25/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1306/2003

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ALTIA CORPORATION Salmisaarenranta 7 FIN-00180 Helsinki	29 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 17. September 2003

Drittlandsausschreibungen Nrn. 333/2003 EG, 334/2003 EG, 335/2003 EG, 336/2003 EG, 337/2003 EG, 338/2003 EG, 339/2003 EG und 340/2003 EG, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1440/2003 der Kommission

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 El Salvador	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	10,03

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	10,03
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	50 000 Jamaika	9,85
ED & F Man Alcohol Limited Cottons Centre Hay's Lane London SE1 2QE United Kingdom	80 000 Jamaika	9,53

Entscheidung der Kommission vom 20. Januar 2004

Ausschreibung Nr. 47/2003 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 2136/2004

*Verwendung:* Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
S.I.LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	104 000 Rohalkohol	6,60
FOULD-SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 MAISONS-ALFORT Cedex	8 000 Rohalkohol	6,60
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire 67100 STRASBOURG France	18 000 Rohalkohol	6,60

Entscheidung der Kommission vom 10. Februar 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 28/2003 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 81/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
SEKAB (Svensk Etanol kemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S — 89126 Örnsköldsvik	30 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 2. April 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 26/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 81/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Bioetanol Galicia SA Poligno Industrial Teixeira Ctra.Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña España	50 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 2. April 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 27/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 81/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena, España	100 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 2. Juni 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 33/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 81/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
SEKAB (Svensk Etanol kemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	30 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 14. Juni 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 30/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 819/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Bioetanol Galicia SA Poligno Industrial Teixeira Ctra.Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña España	220 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 14. Juni 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 31/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 819/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena, España	80 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 14. Juni 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 32/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 819/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena, España	100 000	19,00

Entscheidung der Kommission vom 6. Juli 2004

Ausschreibung Nr. 48/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 837/2004

Verwendung: Denitrifikation in Kläranlagen

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Brüggemann Alcohol GmbH und Co, KG Salzstraße 123 D-74076 Heilbronn	8 136,286 Rohalkohol	9,00

Entscheidung der Kommission vom 6. Juli 2004

Ausschreibung Nr. 49/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 837/2004

Ablehnung von Angeboten

Entscheidung der Kommission vom 28. Juli 2004

Ausschreibung Nr. 50/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 837/2004

Verwendung: Denitrifikation in Kläranlagen

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Bundesmonopolverwaltung für Branntwein Friedrichsring 35 D-63069 Offenbach	3 617,118 Rohalkohol	6,00

Entscheidung der Kommission vom 1. Oktober 2004

Ausschreibung Nr. 52/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1200/2004

Verwendung: Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 Strasbourg	17 570 Rohalkohol	8,60

Entscheidung der Kommission vom 1. Oktober 2004

Ausschreibung Nr. 52/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1200/2004

Verwendung: Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri F-59703 Marcq-en-Baroeul	60 000 Rohalkohol	8,60

Entscheidung der Kommission vom 1. Oktober 2004

Ausschreibung Nr. 52/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1200/2004

Verwendung: Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. Maisons-Alfort Cédex France	22 410 Rohalkohol	8,60

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 35/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena, España	100 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 36/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Bioetanol Galicia SA Poligno Industrial Teixeira Ctra.Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña España	50 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 37/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Ecocarburantes Españoles SA Ctra. N-343 Km 7,5 Valle de Escombreras E-30350 Cartagena, España	50 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 38/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
Bioetanol Galicia SA Poligno Industrial Teixeira Ctra.Nacional, Km 664,3 E-15310 Teixeira-Curtis A Coruña España	100 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 39/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
SEKAB (Svensk Etanolkemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	100 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 25. November 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 40/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
SEKAB (Svensk Etanolkemi Ab) Hörneborgsvägen 11 S-89126 Örnsköldsvik	50 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 16. Dezember 2004

Zuschlag für die Partie Nr. 41/2004 EG der öffentlichen Versteigerungen für Alkohol zur Verwendung als Bioethanol in der Gemeinschaft, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 1895/2004

Verwendung: Kraftstoffsektor

Zugelassenes Unternehmen	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
ALTIA CORPORATION Salmisaarenranta 7 FIN-00180 Helsinki	30 000	22,00

Entscheidung der Kommission vom 1. Februar 2005

Ausschreibung Nr. 53/2004 EG für neue industrielle Verwendungen, eröffnet mit der Verordnung (EG) Nr. 2119/2004

Verwendung: Herstellung von Backhefe

Zuschlagsempfänger	Menge Alkohol zu 100 % vol. (hl)	Preis (EUR/hl) des Alkohols zu 100 % vol.
S.I. LESAFFRE B.P. 3029 137, rue Gabriel Péri Cédex-FRANCE	77 380 Rohalkohol	8,89
S.I.L. FALA 8, rue de Saint-Nazaire F-67100 STRASBOURG	20 000 Rohalkohol	8,89
BIO SPRINGER 103, rue Jean Jaurès B.P. 17 F-94701 MAISON-ALFORT	22 620 Rohalkohol	8,89

**Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Integration und Stärkung des Europäischen Forschungsraums“**

**Aktivität: Vorrangiger Themenbereich: Technologien für die Informationsgesellschaft**

**Kennummer: FP6-2005-IST-5**

(2005/C 116/10)

1. Gemäß dem Beschluss Nr. 1513/2002/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Juni 2002 über das Sechste Rahmenprogramm der Europäischen Gemeinschaft im Bereich der Forschung, technologischen Entwicklung und Demonstration als Beitrag zur Verwirklichung des Europäischen Forschungsraums und zur Innovation (2002-2006) <sup>(1)</sup> nahm der Rat am 30. September 2002 eine Entscheidung über ein spezifisches Programm für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Integration und Stärkung des Europäischen Forschungsraums“ (2002-2006) <sup>(2)</sup> (nachstehend „spezifisches Programm“ genannt) an.

Nach Artikel 5 Absatz 1 des spezifischen Programms nahm die Kommission der Europäischen Gemeinschaften (nachstehend „Kommission“ genannt) am 9. Dezember 2002 für das spezifische Programm ein Arbeitsprogramm <sup>(3)</sup> (nachstehend „Arbeitsprogramm“ genannt) mit den genauen Zielen sowie wissenschaftlichen und technologischen Prioritäten und einem Zeitplan für die Durchführung an.

Nach Artikel 9 Absatz 1 der Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. November 2002 über Regeln für die Beteiligung von Unternehmen, Forschungszentren und Hochschulen an der Durchführung des Sechsten Rahmenprogramms der Europäischen Gemeinschaft (2002-2006) <sup>(4)</sup> sowie für die Verbreitung der Forschungsergebnisse (nachstehend „Beteiligungsregeln“ genannt) sind Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen nach Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen zu unterbreiten.

2. Die vorliegenden Aufforderungen zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen (nachstehend „Aufforderungen“ genannt) umfassen diesen allgemeinen Teil sowie die in den Anhängen beschriebenen speziellen Bedingungen. In diesen Anhängen sind insbesondere die Frist für die Einreichung der Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, ein vorläufiger Termin für den Abschluss der Bewertungen, die vorläufige Mittelzuweisung, die jeweiligen Instrumente und Bereiche, die Kriterien für die Bewertung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen, die Mindestteilnehmerzahl und eventuelle Beschränkungen angegeben.

<sup>(1)</sup> ABl. L 232 vom 29.8.2002, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. L 294 vom 29.10.2002, S. 1.

<sup>(3)</sup> Kommissionsbeschluss C(2002)4789, geändert durch C(2003)577, C(2003)955, C(2003)1952, C(2003)3543, C(2003)3555, C(2003)4609, C(2003)5183, C(2004)433, und C(2004)2002, alle Beschlüsse unveröffentlicht.

<sup>(4)</sup> ABl. L 355 vom 30.12.2002, S. 23.

3. Natürliche und juristische Personen, die die Bedingungen der Beteiligungsregeln erfüllen und die nicht unter eine der in Artikel 114 Absatz 2 der Verordnung des Rates (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 vom 25. Juni 2002 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften <sup>(5)</sup> enthaltenen Ausschlussklauseln fallen (nachstehend „Antragsteller“ genannt), werden hiermit aufgefordert, vorbehaltlich der Erfüllung der Beteiligungsregeln sowie der Bedingungen der betreffenden Aufforderung Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen bei der Kommission einzureichen.

Die Voraussetzungen für die Beteiligung der Antragsteller werden im Rahmen der Aushandlung der indirekten FTE-Maßnahme überprüft. Davor müssen die Antragsteller allerdings eine Erklärung unterzeichnet haben, nach der sie nicht unter einen der Fälle von Artikel 93 Absatz 1 der Haushaltsordnung fallen. Darüber hinaus müssen sie der Kommission die in Artikel 173 Absatz 2 der Verordnung (EG, Euratom) Nr. 2342/2002 der Kommission vom 23. Dezember 2002 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1605/2002 des Rates über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Europäischen Gemeinschaften <sup>(6)</sup> aufgeführten Angaben übermittelt haben.

Die Europäische Gemeinschaft verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Auf dieser Grundlage werden Frauen besonders ermutigt, entweder Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen einzureichen oder an der Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen mitzuwirken.

4. Die Kommission stellt den Antragstellern für diese Aufforderungen Leitfäden zur Verfügung, die Informationen zur Abfassung und Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen enthalten. Die Kommission stellt auch Leitlinien für die Vorschlagsbewertungs- und -auswahlverfahren zur Verfügung <sup>(7)</sup>. Diese Leitfäden und Leitlinien ebenso wie das Arbeitsprogramm und weitere Informationen zu den Aufforderungen sind bei der Europäischen Kommission unter folgender Adresse erhältlich:

Europäische Kommission  
IST Information Desk  
Generaldirektion INFSO  
BU31 1/19  
B-1049 Brüssel, Belgien  
E-mail-Adresse: ist@cec.eu.int  
Internet-Adresse: www.cordis.lu/ist

<sup>(5)</sup> ABl. L 248 vom 16.9.2002, S. 1.

<sup>(6)</sup> ABl. L 357 vom 31.12.2002, S. 1.

<sup>(7)</sup> C(2003)883 vom 27.3.2003, zuletzt geändert durch C(2004) 1855 vom 18.5.2004.

5. Die Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen sind nur elektronisch über das webgestützte elektronische System für die Einreichung von Vorschlägen (EPSS<sup>(1)</sup>) einzureichen. In Ausnahmefällen kann der Koordinator jedoch bei der Kommission um die Erlaubnis ersuchen, den Vorschlag vor einem Einreichungsschluss einer Aufforderung auf Papier einzureichen. Dieses Ersuchen sollte schriftlich an eine der folgenden Adressen gerichtet werden:

Europäische Kommission  
IST Information Desk  
Generaldirektion INFSO  
BU31 1/19  
B-1049 Brüssel, Belgien  
E-mail-Adresse: ist@cec.eu.int

Das Ersuchen muss begründet werden. Antragsteller, die ihren Vorschlag auf Papier einreichen möchten, übernehmen die Verantwortung dafür, dass solche Ausnahmereisuchen und die zugehörigen Schritte so rechtzeitig abgeschlossen sind, dass sie den Einreichungsschluss der Aufforderung einhalten können.

Alle Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen müssen zwei Teile enthalten: die Formulare (Teil A) und den Inhalt (Teil B).

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen können offline oder online abgefasst und online eingereicht werden. Teil B der Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen kann ausschließlich in PDF („portable document format“, kompatibel mit Adobe Version 3 oder höher mit „embedded fonts“) eingereicht werden. Komprimierte („gezippte“) Dateien werden ausgeschlossen.

Zugänglich ist das EPSS-Softwareprogramm (zur Verwendung offline oder online) über die Cordis-Internetseiten: [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die online eingereicht werden und die unvollständig oder nicht lesbar sind oder Viren enthalten, werden ausgeschlossen.

Versionen von Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die auf beweglichen elektronischen Speichermedien (z. B. CD-ROM, Disketten), per Fax oder per e-mail eingereicht wurden, werden ausgeschlossen.

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die mit besonderer Genehmigung auf Papier eingereicht wurden und die unvollständig sind, werden ausgeschlossen.

Weitere Einzelheiten zu den verschiedenen Vorschlagseinreichungsverfahren können Sie Anhang J der Leitlinien für die Vorschlagsbewertungs- und -auswahlverfahren entnehmen.

6. Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen müssen bei der Kommission spätestens am in der betreffenden Aufforderung angegebenen Stichtag für die Einreichung und zu der dort angegebenen Uhrzeit eingehen. Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die nach diesem Stichtag und dieser Uhrzeit eingehen, werden von der Bewertung ausgeschlossen.

Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen, die die Voraussetzungen hinsichtlich der in der betreffenden Aufforderung angegebenen Mindestteilnehmerzahl nicht erfüllen, werden ausgeschlossen.

Dasselbe gilt für die sonstigen Förderkriterien, die im Arbeitsprogramm genannt sind.

7. Bei mehrfacher Einreichung ein und desselben Vorschlags prüft die Kommission nur die Fassung, die als letzte vor Ablauf der in der entsprechenden Aufforderung genannten Einreichungsfrist (Stichtag und Uhrzeit) eingegangen ist.

8. Sofern dies in der entsprechenden Aufforderung vorgesehen ist, könnten Vorschläge für indirekte FTE-Maßnahmen bei einer künftigen Bewertungsrunde berücksichtigt werden.

9. Beim gesamten Schriftverkehr zu einer Aufforderung (z. B. bei Nachfragen oder bei Einreichung eines Vorschlags für eine indirekte FTE-Maßnahme) ist unbedingt die Kennnummer der Aufforderung anzugeben.

<sup>(1)</sup> Das EPSS soll den Antragstellern bei der Ausarbeitung und Einreichung von Vorschlägen in elektronischer Form helfen.

## ANHANG

## FÜNFTE TIG-AUFFORDERUNG

1. **Spezifisches Programm:** Integration und Stärkung des Europäischen Forschungsraums
2. **Vorrangiger Themenbereich/Gebiet:** Technologien für die Informationsgesellschaft (TIG)
3. **Aufforderungstitel:** Fünfte TIG-Aufforderung
4. **Kennnummer:** FP6-2005-IST-5
5. **Tag der Veröffentlichung:** 18. Mai 2005
6. **Einreichungsschluss:** 21. September 2005, 17.00 Uhr (Ortszeit Brüssel)
7. **Gesamte vorläufige Mittelzuweisung:** 638 Mio. EUR
8. **Gebiete und Instrumente:**

Vorschläge werden zu folgenden Zielen erbeten

Strategische Ziele 2005-2006	Instrumente <sup>(1)</sup>	Verhältnis neue <sup>(2)</sup> / herkömmliche <sup>(3)</sup> Instrumente (%)	Vorläufige Mittelzuwei- sung <sup>(4)</sup> (in Mio. Euro)
2.5.1. Fotonische Bauteile	IP, STREP, CA, SSA	65/35	47
2.5.2. Mikro-/Nano-Subsysteme	IP, STREP, CA, SSA	70/30	58
2.5.3. Eingebettete Systeme	IP, NoE, STREP, SSA, CA	60/40	68
2.5.4. Fortschrittliche Gittertechnologien, -systeme und -dienste	IP, STREP, SSA, CA	70/30	62
2.5.5. Software und Dienste	IP, NoE, STREP, SSA, CA	60/40	67
2.5.6. Testumgebungen für Forschungs- netze	IP, NoE, STREP, SSA, CA	65/35	18
2.5.7. Multimodale Schnittstellen	IP, STREP	60/40	54
2.5.8. IKT für vernetzte Unternehmen	IP, NoE, STREP, CA, SSA	55/45	46
2.5.9. Kooperative Arbeitsumgebungen	IP, STREP, SSA, CA	70/30	40
2.5.10. Zugänglichkeit und Erhaltung kul- tureller und wissenschaftlicher Res- ourcen	IP, STREP, CA	40/60	36
2.5.11. Digitale Integration (eInclusion)	IP, STREP, CA, SSA	50/50	29
2.5.12. IKT für das umweltbezogene Risiko- management	IP, STREP, CA, SSA	60/40	
Vorausschauende FET-Initiativen			9
2.3.4 (xi) Stimulierung neuartiger Eigen- schaften in komplexen Systemen	STREP	0/100	

<sup>(1)</sup> IP — Integrierte Projekte; NoE — Exzellenznetze; STREP = Spezielle gezielte Forschungsprojekte; CA — Koordinierungsmaßnahmen; SSA = Maßnahmen zur gezielten Unterstützung.

<sup>(2)</sup> Neue Instrumente: IP und NoE.

<sup>(3)</sup> Herkömmliche Instrumente: STREP, SSA und CA.

<sup>(4)</sup> Die Beträge entsprechen 90 % der für die strategischen Ziele vorläufig zugewiesenen Mittel.

9. **Mindestteilnehmerzahl** <sup>(1)</sup>:

Instrument	Mindestzahl
IP, NoE, STREP und CA	3 unabhängige Rechtspersonen aus 3 verschiedenen MS oder AS, darunter mindestens 2 MS oder ACC
Maßnahmen zur gezielten Unterstützung	1 Rechtsperson

10. **Teilnahmebeschränkungen:** Keine

11. **Konsortialvereinbarung:** Teilnehmer an FTE-Aktivitäten im Rahmen dieser Aufforderung müssen eine Konsortialvereinbarung schließen

12. **Bewertungsverfahren:** Die Bewertung erfolgt in einem einstufigen Verfahren. Die Vorschläge werden nicht anonym bewertet

13. **Bewertungskriterien:** Siehe Standardkriterien in Anhang B und den Abschnitt über die Bewertungskriterien in Abschnitt 4 des TIG-Arbeitsprogramms 2005-06 <sup>(2)</sup>

14. **Vorläufige Bewertung und Auswahlfristen:** Bewertungsergebnisse werden voraussichtlich innerhalb von zwei Monaten nach Ablauf der Einreichungsfrist vorliegen

<sup>(1)</sup> MS = Mitgliedstaaten der EU, AS (einschl. ACC) = assoziierte Staaten (einschließlich der assoziierten Bewerberländer), ACC = assoziierte Bewerberländer. Jede Rechtsperson mit Sitz in einem Mitgliedstaat oder einem assoziierten Staat, die die geforderte Mindestteilnehmerzahl erfüllt, kann alleiniger Teilnehmer einer indirekten Maßnahme sein.

<sup>(2)</sup> Siehe unter [http://www.cordis.lu/ist/workprogramme/fp6\\_workprogramme.htm](http://www.cordis.lu/ist/workprogramme/fp6_workprogramme.htm).

**Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen SUB 01-2005**

(2005/C 116/11)

Die Kommission beabsichtigt, Zuschüsse mit einem vorgesehenen Gesamtbetrag von 250 000 EUR zu vergeben, mit denen verschiedene Konferenzen zur Förderung der Energie- und Verkehrspolitik, insbesondere der im Arbeitsprogramm 2005 festgelegten politischen Prioritäten, unterstützt werden sollen.

Folgende Themen wurden für das Jahr 2005 ausgewählt:

- Rechte und Schutz der Passagiere der verschiedenen Verkehrsträger und der Energienutzer
- Energienachfragemanagement in den Bereichen Verkehr und Energie, insbesondere Energieeffizienz
- Die transeuropäischen Verkehrsnetze und die Tarifierung der Infrastruktur
- Die paneuropäischen Verkehrs- und Energienetze zwischen der Europäischen Union und seinen neuen Nachbarn
- Sicherheit und Gefahrenabwehr bei Energie und Verkehr
- Entwicklung der Energie- und Verkehrsmärkte (Tendenzen, Wettbewerb, Sachzwänge, gesamtwirtschaftliche Aspekte)
- Förderung erneuerbarer Energieträger
- Technologische Innovationen in den Bereichen Verkehr und Energie
- Künftige Herausforderungen im Bereich der Kernenergie (kerntechnische Sicherheit, Sicherheitsüberwachung, Zwischen- und Endlagerung, Rückbau, Forschung usw.)

Weitere Informationen zu diesem Aufruf zur Einreichung von Vorschlägen auf folgender Internetseite der GD TREN:

[http://europa.eu.int/comm/dgs/energy\\_transport/home/calls/proposal\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/home/calls/proposal_de.htm)

---

**Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen SUB 02-2005**

(2005/C 116/12)

Die Kommission beabsichtigt, Finanzhilfen in einer vorgesehenen Gesamthöhe von 10 355 000 EUR zu gewähren, mit denen die Ziele der Verkehrspolitik gefördert werden sollen. Die diesbezüglichen politischen Prioritäten wurden in dem von der Kommission angenommenen Arbeitsprogramm 2005 festgelegt.

Berücksichtigte Hauptthemen: Straßenverkehrssicherheit, Gefahrenabwehr im Luftverkehr, Dienstleistungen für Fahrgäste und Fluggäste (Schienen-, See- und Luftverkehr) sowie Aspekte der Verkehrslogistik und optimierte Nutzung der Infrastruktur für Verkehrsbetreiber (Schienen-, See- und Luftverkehr).

Weitere Informationen zu diesem Aufruf zur Einreichung von Vorschlägen auf folgender Internetseite der GD TREN:

[http://europa.eu.int/comm/dgs/energy\\_transport/home/calls/proposal\\_de.htm](http://europa.eu.int/comm/dgs/energy_transport/home/calls/proposal_de.htm)

---

## BERICHTIGUNGEN

**Berichtigung der Aufforderung(en) zur Einreichung von Vorschlägen für indirekte FTE-Maßnahmen im Rahmen des spezifischen Programms für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration „Ausgestaltung des Europäischen Forschungsraums“**

(Amtsblatt der Europäischen Union C 309 vom 15. Dezember 2004)

(2005/C 116/13)

Auf der Seite 11, Punkt 7:

anstatt:

„7. **Gesamte vorläufige Mittelzuweisung:** 1,25 Mio. EUR

Instrument (!)	Mio. EUR
SSA	1,25“

muss es heißen:

„7. **Gesamte vorläufige Mittelzuweisung:** 1,425 Mio. EUR

Instrument (!)	EUR million
SSA	1,425“

Auf der Seite 11, Punkt 8, dritte Spalte der Tabelle:

anstatt:

„vorläufige Mittelzuweisung (Mio. EUR)
1,0 (Mindestpreishöhe: 200 000 EUR)
0,25 (Mindestpreishöhe: 50 000 EUR)“

muss es heißen:

„vorläufige Mittelzuweisung (Mio. EUR)
1,150, davon 1 Mio. EUR für den (die) Preisträger (Mindestpreishöhe: 200 000 EUR) und 150 000 EUR für die Finalisten (30 000 EUR pro Finalist)
0,275, davon 250 000 EUR für den (die) Preisträger (Mindestpreishöhe: 50 000 EUR) und 25 000 EUR für die Finalisten (5 000 EUR pro Finalist)“